



regionálny  
operačný  
program

MINISTERSTVO PÔDOHOSPODÁRSTVA A ROZVOJA VIDIEKA SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Riadiaci orgán pre Regionálny operačný program  
sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
poštová adresa: Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava



EUROPSKA ÚNIA

**DODATOK Č. 1/ DZ221401205700101 (ĎALEJ LEN „DODATOK“)  
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU  
ČÍSLO Z2214012057001 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NFP“)  
UZAVRETÝ MEDZI:**

**1. ZMLUVNÉ STRANY**

**1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR  
sídlo : Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
Slovenská republika  
poštová adresa pre agendu súvisiacu s projektom: Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 00156621  
DIČ : 2021291382  
konajúci : Ľubomír Jahnátek, minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

**1.2. Prijímateľ**

názov : Obec Zemplínska Teplica  
sídlo : Okružná 340/2, 076 64 Zemplínska Teplica  
Slovenská republika  
konajúci : Mgr. Jozefína Uhaľová, starostka obce  
IČO : 00332194  
DIČ : 2020741294  
banka : Prima banka Slovensko, a.s.

číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky

predfinancovanie:

refundácia:

(ďalej len „Prijímateľ“)

## 2. PREDMET A ÚČEL DODATKU

- 2.1. Na základe dohody zmluvných strán sa mení a dopĺňa Zmluva o poskytnutí NFP nasledovným spôsobom:
- 2.2. V čl. 1.2. Prijímateľ sa časť „konajúci: Bc. Jozefína Uhaľová, starostka obce“ mení na: „konajúci: Mgr. Jozefína Uhaľová, starostka obce“ a časť „banka: Dexia banka Slovensko, a.s.“ mení na: „banka: Prima banka Slovensko, a.s.“.
- 2.3. Znenie čl. 2. Predmet a účel zmluvy, odsek 2.4. sa nahrádza nasledovným znením:  
„2.4. Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do **30.09.2013**. Ak pred termínom ukončenia realizácie aktivít Projektu ~~nastane~~/vykoná sa nasledovný úkon/skutočnosť: „Prijímateľ uhradí poslednú faktúru v rámci Projektu“, na základe dohody zmluvných strán sa tento úkon/skutočnosť považuje za ukončenie realizácie aktivít Projektu.“
- 2.4. V čl. 3. Výdavky projektu a NFP Zmluvy o poskytnutí NFP sa bod 3.1. písmeno a), b) a c) nahrádza novým textom, ktorý znie:  
„3.1. Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:
  - a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje **559 498,78 EUR** (slovom päťstopäťdesiatdeväťtisícštyristodeväťdesiatosem EUR a sedemdesiatosem centov),
  - b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu **554 270,55 EUR** (slovom päťstopäťdesiatštyritisícdeväťdesiat EUR a päťdesiatpäť centov),
  - c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky **526 557,02 EUR** (slovom päťstodvadsaťšesťtisícpäťstopäťdesiatštyri EUR a dva centy), čo predstavuje **95 %** z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy“.
- 2.5. Predmet podpory NFP uvedený v Zmluve o poskytnutí NFP sa ruší a v celom rozsahu sa nahrádza aktualizovaným Predmetom podpory, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku.
- 2.6. Do Zmluvy o poskytnutí NFP sa dopĺňa Rozpočet projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku.
- 2.7. Ostatné ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP zostávajú týmto dodatkom nezmenené.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Dodatok nadobúda platnosť dňom doručenia Prijímateľom prijatého návrhu na jeho uzavretie Poskytovateľovi a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom.
- 3.2. Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane Prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.3. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP číslo **Z2214012057001**.

3.4. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením dodatku v jeho plnom rozsahu vrátane príloh v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

Za Poskytovateľa

Podpis: .....

Ľubomír Jahoda

Za Prijímateľa

Podpis: .....

Mgr. Jozefín

Prílohy Dodatku č. 1:

Príloha č. 1 – **Predmet podpory NFP**

Príloha č. 2 – **Rozpočet projektu**

# Príloha č. 1 - PREDMET PODPORY NFP

## 1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	Regenerácia sídel s rómskym osídlením v obci Zemplínska Teplica	
Kód ITMS	22140120570	
Operačný program	Regionálny operačný program	
Spolufinancovaný z	Európsky fond regionálneho rozvoja a štátny rozpočet SR	
Priorná os	4 Regenerácia sídel	
Opatrenie	4.1 Regenerácia sídel	
Priorná téma	Indikatívny podiel priorných tém z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
61 - Integrované projekty na obnovu miest a vidieka	38,18	01 - Nenávratná dotácia
23 - Regionálne / miestne cesty	61,82	
Hospodárska činnosť	Indikatívny podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
17 - Verejná správa	100	05 - Vidiecke oblasti

## 2. Miesto realizácie Projektu

NUTS I	SK 04 Východné Slovensko
NUTS III	SK 042 Košický kraj
Okres	Trebišov
Obec	Zemplínska Teplica
Ulica	-
Číslo	-

## 3. Ciele Projektu

Ciel projektu	Revitalizácia verejných priestranstiev a komunikácií v obci Zemplínska Teplica.
Špecifický cieľ projektu 1	Kvalitná príprava projektu a riadenie projektového cyklu.
Špecifický cieľ projektu 2	Zlepšenie stavu verejných priestranstiev, obecného parku a miestnych komunikácií prostredníctvom ich rekonštrukcie.

## 4. Merateľné ukazovatele Projektu

№	Názov indikátora	Merná jednotka	Vychodisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
	Počet regenerovaných sídel so zameraním na zlepšenie situácie MRK	počet	0	2010	1	2013
	Počet aktivít regenerácie sídel realizovaných v rámci projektu	počet	0	2010	4	2013
	Dĺžka technicky zhodnotenej infraštruktúry miestnych komunikácií	km	0	2010	3,578	2013
	Počet projektov identifikovaných ÚSVRK ako cielene zameraných na MRK	počet	0	2010	1	2013
	Hodnota projektu identifikovaného ÚSVRK ako cielene zameraného na MRK	EUR	0	2010	559 498,78	2013
	Počet regenerovaných sídel so zameraním na debarierizáciu	počet	0	2010	1	2013
	Hodnota projektu zameraného na debarierizáciu	EUR	0	2010	559 498,78	2013
	Počet obyvateľov, ktorí žijú v konkurencieschopnejšom prostredí prostredníctvom intervencií regenerácie sídel	počet	0	2010	1 690	2018

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výskok	Hodnota projektu identifikovaného ÚSVRK ako cielene zameraného na MRK	EUR	0	2010	559 498,78	2013
	Počet projektov identifikovaných ÚSVRK ako cielene zameraných na MRK	počet	0	2010	1	2013
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výskok	Hodnota projektu zameraného na debarierizáciu	EUR	0	2010	559 498,78	2013
	Počet regenerovaných sídiel so zameraním na debarierizáciu	počet	0	2010	1	2013
Horizontálna priorita (trvalo udržateľný rozvoj)						
Výskok	Počet regenerovaných sídiel so zameraním na zlepšenie situácie MRK	počet	0	2010	1	2013

## 5. Závazný časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
A - Projekty rozvoja obcí s rómskymi osídleniami vo vidieckom prostredí	07/2012	06/2013
Podporné aktivity		
B - Projektové a inžinierske práce	02/2009	06/2013
C - Proces verejného obstarávania	09/2010	05/2012
D - Externý manažment projektov	12/2010	09/2013
Ukončenie realizácie aktivít Projektu		09/2013

## 6. Rozpočet projektu

Aktivity			Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Celkové výdavky projektu	Skupina výdavkov	
Hlavné aktivity			EUR	508 624,55	5 228,23	513 852,78	
A	Projekty rozvoja obcí s rómskymi osídleniami vo vidieckom prostredí	Stavebné práce	EUR	105 237,88	3 439,80	108 677,68	717 001
			EUR	403 386,67	1 788,43	405 175,10	717 002
		SPOLU	EUR	508 624,55	5 228,23	513 852,78	Σ Stavba
Podporné aktivity			EUR	45 646,00	0,00	45 646,00	
B	Projektové a inžinierske práce	B1 projektová dokumentácia	EUR	19 582,00	0,00	19 582,00	716
		B2 stavebný dozor	EUR	2 112,00	0,00	2 112,00	717 001
		B2 stavebný dozor	EUR	7 872,00	0,00	7 872,00	717 002
		SPOLU	EUR	29 566,00	0,00	29 566,00	Σ B
C	Verejné obstarávanie	EUR	1 800,00	0,00	1 800,00	637 002	
D	Externý manažment projektu	EUR	14 280,00	0,00	14 280,00	637 005	
Celkovo			EUR	554 270,55	5 228,23	559 498,78	

### Závazná poznámka pre prijímateľa:

Vyššie uvedené položky budú v účtovnej evidencii prijímateľa/subjektu v pôsobnosti prijímateľa zaúčtované v zmysle vyššie uvedenej kategorizácie kódov skupín výdavkov (vykonanie správnych účtovných zápisov je predmetom kontroly na mieste).

**Stavba: Regenerácia sídiel s rómskym osídlením v obci Zemplínska Teplica - OPRAVNENÉ VÝDAVKY**

Názov objektov	Cena	DPH 20%	Cena s DPH (EUR)	Kód skupiny výdavkov
<b>SO 01 MIESTNE KOMUNIKÁCIE</b>	<b>280 879,13</b>	<b>56 175,88</b>	<b>337 055,01</b>	
Okružná ulica	66 022,65	13 204,53	79 227,17	717 002
Požiarická ulica	44 380,57	8 876,11	53 256,69	717 002
Sorožka ulica III. triedy	18 688,41	3 737,68	22 426,09	717 002
Ulica Na Záhumní	99 327,00	19 865,45	119 192,45	717 002
Agátová ulica	31 890,22	6 378,04	38 268,26	717 002
Orechová ulica	11 782,89	2 356,58	14 139,47	717 002
SO 104.1 Rozšírenie cesty - rekonštrukcia	5 375,40	1 075,08	6 450,48	717 002
SO 104.2 Zberná šachta - rekonštrukcia	681,45	136,29	817,74	717 002
SO 104.3 Cestný priepust - rekonštrukcia	1 374,49	274,90	1 649,39	717 002
SO 104.4 Rigol - rekonštrukcia	1 356,05	271,21	1 627,26	717 002
<b>SO 02 CHODNÍKY</b>	<b>84 304,56</b>	<b>16 860,91</b>	<b>101 165,47</b>	
Chodník Okružná ulica- rekonštrukcia	55 276,39	11 055,28	66 331,66	717 002
Chodník Hlavná ulica - II.etapa - novostavba	12 726,84	2 545,37	15 272,21	717 001
Chodník Hlavná ulica - III.etapa - novostavba	9 187,94	1 837,59	11 025,52	717 001
Chodníky v parku - novostavba	5 785,93	1 157,19	6 943,12	717 001
Prístupový chodník v parku - novostavba	1 327,46	265,49	1 592,95	717 001
<b>SO 03 VÝSTAVBA VEREJNÉHO OSVETLENIA</b>	<b>5 560,27</b>	<b>1 112,05</b>	<b>6 672,33</b>	
Výstavba verejného osvetlenia - novostavba	5 560,27	1 112,05	6 672,33	717 001
<b>SO 04 SPEVNENÉ PLOCHY</b>	<b>41 959,48</b>	<b>8 391,90</b>	<b>50 351,37</b>	
Oplotenie - novostavba	4 622,25	924,45	5 546,70	717 001
Spevnená plocha asfaltová - novostavba	25 576,13	5 115,23	30 691,36	717 001
Detiské ihrisko - novostavba	2 022,89	404,58	2 427,46	717 001
Oporný kamenný a betónový múr - novostavba	9 738,21	1 947,64	11 685,85	717 001
<b>SO 05 DROBNÁ ARCHITEKTÚRA A VEREJNÁ ZELEŇ</b>	<b>11 150,32</b>	<b>2 230,06</b>	<b>13 380,38</b>	
Subor prvkov drobnej architektúry - novostavba	5 467,25	1 093,45	6 560,70	717 001
Subor prvkov verejnej zelene	5 683,07	1 136,61	6 819,68	717 001
<b>CELKOM</b>	<b>423 853,75</b>	<b>84 770,80</b>	<b>508 624,55</b>	

Rozdelenie podľa skupín výdavkov:

717 001	105 237,88
717 002	403 386,67
Σ	<b>508 624,55</b>

**Stavba: Regenerácia sídiel s rómskym osídlením v obci Zemplínska Teplica - NEOPRÁVNE NÉ VÝDAVKY**

Názov objektov	Cena	DPH 20%	Cena s DPH v EUR	Kód skupiny výdavkov
<b>SO 01 MIESTNE KOMUNIKÁCIE</b>	<b>1 490,36</b>	<b>298,07</b>	<b>1 788,43</b>	
Okružná ulica	577,24	115,45	692,68	717 002
Požiarická ulica	125,45	25,09	150,54	717 002
Sorožka ulica III. triedy	351,36	70,27	421,63	717 002
Ulica Na Záhumní	179,79	35,96	215,75	717 002
Agátová ulica	175,12	35,02	210,14	717 002
Orechová ulica	81,41	16,28	97,69	717 002
<b>SO 04 SPEVNE NÉ PLOCHY</b>	<b>2 866,50</b>	<b>573,30</b>	<b>3 439,80</b>	
Oplotenie - novostavba	1 553,83	310,77	1 864,59	717 001
Dočasné dopravné značenie	1 091,37	218,27	1 309,64	717 001
Oporný kamenný a betónový múr - novostavba	221,31	44,26	265,57	717 001
<b>CELKOM</b>	<b>4 356,86</b>	<b>871,37</b>	<b>5 228,23</b>	

**Rozdelenie podľa skupín výdavkov:**

717 001	3 439,80
717 002	1 788,43
$\Sigma$	<b>5 228,23</b>